

8. Frisch, Max. Homo faber. Ein Bericht / M. Frisch. – Frankfurt a. M.: Suhrkamp Taschenbuch, 1977. – 202 S.
9. Karlin A., Tscherfas R., Solowjan V. Wählen Sie das richtige Wort / A. Karlin, R. Tscherfas, V.Solowjan. – Moskau: Verlag „Internationale Beziehungen“, 1972. – 255 S.
10. Karlin A., Tscherfas R. Wählen Sie das richtige Wort / A. Karlin, R. Tscherfas. – Moskau: Verlag „Internationale Beziehungen“, 1967.- 207 S.
11. Prosa der Gegenwart. A Collection of Contemporary German Prose. Gudrun Isaak and Susan Ray/ G.Isaak, S.Ray. – New York-Berlin-Munich-Vienna-Zurich: Langenscheidt, 1985. – 96 S.
12. Schlink, B. Der Vorleser. Roman / B. Schlink. – Diogenes Verlag AG Zürich, 1997. – 207 S.
13. Süskind, P. Das Parfum. Die Geschichte eines Mörders / P. Süskind. – Diogenes Verlag AG Zürich, 1994. – 319 S.
14. Zweig, St. Novellen / St. Zweig. – Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag, 1970. – 135 S.
15. Weller, W. Sommerfahrt. Erzählung / W. Weller. – Halle (Saale): Mitteldeutscher Verlag, 1972. – 171 S.

**ФОРМИРОВАНИЕ ГОТОВНОСТИ СТУДЕНТОВ
К МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПРОЦЕССЕ
ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

**FORMATION OF STUDENTS' READINESS
FOR INTERCULTURAL COMMUNICATION WHILE LEARNING
A FOREIGN LANGUAGE**

В.П. Буко

V.P. Buko

Белорусский государственный университет, Минск, Беларусь

Belarusian State University, Minsk, Belarus

e-mail: valentinbuko@mail.ru

В настоящее время в процессе изучения иностранного языка в вузе большое внимание уделяется проблеме межкультурной коммуникации. В данной статье рассматриваются основные принципы формирования готовности студентов к межкультурной коммуникации, их роль и место на практических занятиях по иностранному языку.

Currently, a lot of attention is paid to the intercultural communication issue in learning a foreign language at university. This article reveals the basic principles of the formation of students' readiness for intercultural communication, their role and place in practical lessons of a foreign language.

Ключевые слова: изучение иностранного языка; межкультурная коммуникация; гуманитарные ценности; толерантность; диалог культур; активность; языковая личность.

Keywords: learning a foreign language; intercultural communication; humanitarian values; tolerance; dialogue of cultures; activity; linguistic personality.

В современном обществе наблюдается все более высокий интерес к проблемам иноязычной коммуникации, что обусловлено расширением международных связей, развитием информационных технологий, укреплением деловых и личных контактов. Постепенное вхождение Беларуси в общеевропейское образовательное пространство неизбежно требует пересмотра некоторых концептуальных подходов при обучении студентов иностранному языку. В дальнейшей профессиональной деятельности иностранный язык следует рассматривать как важный инструмент карьерного роста молодого специалиста и постепенного отказа от услуг переводчика, который всегда выступал в роли посредника между представителями различных культур. Сегодня непосредственное общение как в сфере бизнеса, так и в сфере образования становится практически по вседневной реальностью и вовлекает в так называемый межкультурный диалог все более широкие слои населения.

Следовательно, целью обучения иностранному языку в вузе является не только овладение студентами конкретными умениями и навыками, а прежде всего формирование такой языковой личности, которая будет способна эффективно общаться с представителями других культур в любой реальной ситуации. В наше время бесспорным является тот факт, что эффективная языковая подготовка будущих специалистов во всех сферах деятельности невозможна без формирования у них социокультурной компетенции. При обучении иностранному языку выделяют следующие компоненты социокультурной компетенции: лингвострановедческий, социолингвистический, социально-психологический и культурологический компоненты. Социокультурная компетенция обучаемых проявляется в их способности оперировать необходимыми знаниями-концептами при адаптации своего поведения к поведению, максимально приближенному к носителям языка.

В системе высшего образования сегодня приоритетными являются гуманитарные знания, что ни в коей мере не умаляет значение естественнонаучных знаний. Еще в конце прошлого века академик Д.С.Лихачев выразил свое отношение к данной проблеме: « По моему глубочайшему убеждению, XXI век должен быть веком гуманитарной культуры. Ее доминанта обязательна. Технике должна быть определена четко служебная роль. Не иначе. Если этого не произойдет, если техника не займет только «помогающее» человеку место, но не более того, она начнет работать не на человека, а на самое себя» [1, с. 12]. В связи с этим и современную педагогику целесообразно называть гуманистической, поскольку она играет ведущую роль в формировании культуры

межличностного и межнационального общения, воспитании терпимости и уважения к другим культурам. А иностранный язык и является тем инструментом, с помощью которого возможна эффективная межкультурная коммуникация.

В своей практической работе по формированию готовности студентов к межкультурной коммуникации преподаватель иностранного языка опирается на следующие принципы: принцип культурологического насыщения содержания учебного материала, принцип ориентации на гуманитарные ценности, принцип толерантности, принцип диалога культур, принцип активности, принцип формирования черт вторичной языковой личности [2, с. 69].

Опираясь на собственный опыт преподавания немецкого языка в качестве второго иностранного языка следует отметить, что все вышеперечисленные принципы достаточно успешно реализуются в ходе учебного процесса. На это направлены новые образовательные стандарты высшего образования, вновь утвержденные учебные программы, которыми руководствуются все преподаватели иностранного языка. Так в текущем учебном году коллективом кафедры немецкого языка факультета социокультурных коммуникаций подготовлено к изданию очередное учебно-методическое пособие «Deutsch für Sie», в котором представлена широкая тематика с учетом новых требований к изучению иностранного языка. Кроме того каждый преподаватель по своему усмотрению использует на занятиях аутентичный учебный материал, представленный страной изучаемого языка. В распоряжении преподавателя иностранного языка и студентов находятся интернет-ресурсы, которые также направлены на реализацию принципов межкультурной коммуникации.

Процесс изучения иностранного языка невозможно представить без культурологического насыщения учебного материала, поскольку культурное развитие современного специалиста с высшим образованием неразрывно связано с переоценкой многих жизненных ценностей, в том числе и культурных. Характерной чертой современного общества является его вполне обоснованная переориентация на новые социокультурные нормы и образцы, что неизбежно в эпоху глобализации.

Культурологическая составляющая учебного материала по иностранному языку вызывает вполне закономерный интерес у студентов, порождает у них желание заниматься самообразованием, развивает творческое мышление и является стимулом для применения иностранного языка в профессиональной деятельности. Следовательно, учебный материал по иностранному языку, предоставляемый в распоряжение студентов, должен содержать факты из страноведения, быть актуаль-

ным и достоверным. Большое внимание при этом уделяется работе с языковыми реалиями, особенностями речевого этикета представителей иноязычной культуры, историей данного народа. Тем самым устраняются как психологический, так и языковой барьеры, формируется иноязычная коммуникативная компетентность в профессиональной области. Последняя включает в себя лингвистический, информационный и социально-культурологический компоненты. С этой целью преподавателями кафедры немецкого языка факультета социокультурных коммуникаций ежегодно проводятся рождественские ярмарки, викторины по лингвострановедению, недели немецкого языка, студенческие научные конференции.

Следующим важным принципом формирования готовности студентов к межкультурной коммуникации является принцип ориентации на гуманитарные ценности. Опора на гуманитарные ценности проявляется в формировании у студентов культуры мышления и творческих способностей, поскольку они в ходе учебного процесса приобщаются к культурному наследию страны изучаемого языка. Этот принцип успешно реализуется лишь в том случае, если в процессе изучения иностранного языка будет задействован учебный материал, отвечающий культурным запросам современной молодежи.

Сегодня на практических занятиях преподаватель иностранного языка имеет возможность использовать оригинальные учебные материалы, предоставляемые страной изучаемого языка. Так, например, уже на протяжении 25 лет в г. Минске успешно работает институт имени Гете, который является центром пропаганды истории и культуры Германии. Кроме того данный институт располагает большой библиотекой, в фондах которой находится как учебная, так и художественная литература на немецком языке, аудио- и видеоматериалы различной тематики.

При формировании готовности студентов к межкультурной коммуникации сегодня значительное место уделяется принципу толерантности. Реализация межкультурной толерантности достигается путем знакомства студентов с культурой страны изучаемого языка. Задача преподавателя иностранного языка состоит в том, чтобы на примере соответствующего учебного материала показывать уникальность и ценность этой культуры, ее право на существование и уважение. Очень полезно на занятиях такого рода опираться и на культуру собственной страны и постоянно сравнивать культурные достижения обеих стран.

Основой формирования толерантности является межкультурное общение, которое в наше время предполагает обязательное владение иностранными языками. Как отмечает Г.Н. Волков: «Чтобы понять дру-

того, нужно проникнуться его ценностями, пропитаться его значимостями, т.е. вжиться в его мир»[3, с. 64].

Толерантность неразрывно связана с принципом диалога культур, который также является необходимым элементом в процессе изучения иностранного языка. Диалог культур на занятиях по иностранному языку происходит посредством сравнения конкретных представителей этих двух культур, которые являются носителями различного менталитета, национального характера, закрепленных в национальном языке. Выдающийся немецкий мыслитель И.Г. Гердер, изучая проблему происхождения языка, писал в свое время: « Все рассказы о китайском языке сходятся в том, что он несказанно способствовал формированию всего облика народа, с присущим ему искусным и сложным образом мыслей, ведь всякий язык – это сосуд, в котором отличаются и сохраняются, и передаются идеи и представления народа» [4, с. 29].

Диалог культур сегодня – это такая форма межкультурной коммуникации, посредством которой признается уникальность и самобытность каждой из культур, а через их познание с помощью иностранного языка углубляется самоидентичность этих культур. Обучение студентов культуре диалога средствами иностранного языка предполагает выработку у них умений эффективного взаимодействия с представителями других культур, не забывая при этом о культуре своей страны.

Изучение иностранного языка в вузе опирается и на принцип активности со стороны обучаемых, который выражается в умении работать самостоятельно, а также в парах, группах, команде. В последнее время в процессе изучения иностранного языка все более широкое применение находит так называемое интерактивное обучение, которое основано на взаимодействии обучаемых с учебной средой. Обучаемые, в данном случае студенты вуза, становятся полноправными участниками учебного процесса. Роль преподавателя при этом сводится к тому, чтобы побуждать участников интерактивного обучения к самостоятельному поиску знаний. Таким образом здесь имеет место проявление активности прежде всего со стороны студентов, а задачей преподавателя является создание соответствующих условий для проявления их творческой инициативы

При формировании готовности студентов к межкультурной коммуникации достаточно сложной является реализация принципа вторичной языковой личности. В этом случае перед преподавателем иностранного языка стоит задача не просто научить студентов вести себя подобно носителям изучаемого языка, но и развить у них способность к адекватному взаимодействию с представителями иных культур и социумов [5, с. 125].

Для эффективного усвоения учебного материала на занятиях по иностранному языку необходимо добиваться у студентов проявления собственной активности и заинтересованности в процессе общения со всеми участниками коммуникации. Формирование черт вторичной языковой личности в искусственно создаваемой языковой ситуации общения происходит достаточно сложно. Однако высокий уровень профессиональной подготовки преподавателя иностранного языка, возможность непосредственного общения с носителями изучаемого языка, усвоение студентами дополнительной внеязыковой информации позволяют добиться реализации поставленной цели.

Степень сформированности вторичной языковой личности проявляется в межкультурной компетенции обучаемых, поскольку она неразрывно связана с мировосприятием иной социокультуры, познанием другого лингвосоциума и в конечном итоге способностью быть активным участником межкультурного диалога.

Таким образом в процессе изучения иностранного языка в вузе происходит формирование готовности студентов к межкультурной коммуникации. Наряду с овладением иностранным языком как средством общения они воспринимают язык как объективное общественное явление, часть общечеловеческой культуры. Иностранный язык в данном случае служит инструментом, с помощью которого студенты приобщаются к другой культуре, осознают себя полноправными членами определенной социокультурной общности людей, проявляют уважение и толерантность по отношению к представителям иной культуры.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Лихачев, Д.С. Диалоги о дне вчерашнем, сегодняшнем и завтрашнем / Д.С. Лихачев, Н.Г. Самвелян. – М.: Советская Россия, 1988. – 144 с.
2. Сафонова, В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций / В.В. Сафонова. – Воронеж: Истоки, 1996. – 238 с.
3. Волков, Г.Н. Этнопедагогика / Г.Н. Волков. – М.: Академия, 1999. – 168 с.
4. Гердер, И.Г. Трактат о происхождении языка / И.Г. Гердер. – М.: ЛКИ, 2007. – 88 с.
5. Халеева, И.И. Вторичная языковая личность как реципиент инофонного текста / И.И. Халеева // Язык – система. Язык – текст. Язык – способность. – М.: РАН, 1995. – 160 с.